

Preadvanced Japanese

Lesson 3

Author: Emiko Konomi, Portland State University



This chapter is licensed with a Creative Commons [Attribution-NonCommercial 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/)

Download this book for free at: <http://dx.doi.org/10.15760/pdxopen-8>

レッスン 3 : 絆

◆ 本文

東日本大震災

2011年3月11日、東日本をマグニチュード9.0の巨大な地震と津波が襲った。2万人近い人々が死亡し、数十万人の人々が被災した。また、首都圏では電車が止まり、400万人が帰宅困難者となった。福島では、深刻な原発事故が起き、地域は放射線に汚染され、住民は避難せざるを得なくなった。さらに、電力が不足したため、全国で厳しい節電が行われた。

震災後の日本は、復旧、復興と共に原発の事故処理、今後のエネルギー政策、防災の強化など、課題が山積している。一方、震災をきっかけに、生き方を見直し、人と人とのつながり、いわゆる絆を大切にしようとする人々が増えたと言われている。

表現ノート

- 2万人近い人々 ひとびと *almost 20,000 people*
 この仕事は、二時間近くかかった。
This work took me almost two hours.

この原発では、もう五回近く事故が起きている。
げんぼつ じこ
At this nuclear plant, there have been almost five accidents.
- 数十万人 すうじゅうまんにん *tens of thousands of people*
すうじゅうにん 数十人 *dozens of people (between 20 to 90 people)*
じゅうすうにん 十数人 *over ten (less than 20) people*
すうかい
 あの人には、数回会った事がある。

I met that person several times.

すうじつご
数日後 *A few days later*

3. ^{こんなん} 困難 (な) *difficult / hard*
^{こんなん} X困難 *hard to do X (X is usually a two-Kanji word)*
^{こんなんしゃ} X困難者 *person who has difficulty doing X*
^{きたくこんなんしゃ} 帰宅困難者 *people unable to return home (after earthquake, etc.)*
4. ^{げんぱつ} 原発 *abbreviation of* ^{げんしりょくはつでん} 原子力発電
^{げんしりょく} 原子力 *nuclear power*
^{はつでん} 発電 *generating electricity*
^{はつでんしょ} 発電所 *power station*
^{だつげんぱつ} 脱原発 *abandoning nuclear power generation*
5. ^{ひなん} 避難せざるを得ない *have no choice but to evacuate*
 ・～ざる : To make this negative form of the classical Japanese, replace -nai with -zaru of the informal negative form of verbs (except for する).
 -ru verbs: 食べざる
 -u verbs: 飲まざる
 irregular verbs: 来ざる
 せざる (NOT しざる)
 見ざる、聞かざる、言わざる
See no evil, hear no evil, and speak no evil
 ・～ざるを得ない : *have no choice but to do X*
6. ^{ふっこう} 復興 ^{とも} と共に *along with recovery*
 ・Xとともに *together with X/simultaneously as X happens*
^{ことば} 言葉とともに、^{ぶんか} 文化も勉強している。
I'm studying the culture along with the language.
 ・If X is a verb or an adjective, it must be in the non-past form.
^{じこ} 事故が起きるとともに、^{ちいき} 地域は^{おせん} 汚染された。
Along with the accident occurring, the area got polluted.
7. ^{さんせき} 山積している *be piled up*
^{しごと} 仕事が^{さんせき} 山積している。 *There is a pile of work.*
^{さんせき} 山積する課題を、^{かだい} 一つずつ^{しより} 処理して行く。
I'll take care of the mounting issues, one at a time.
8. ^{しんさい} 震災をきっかけに *because of the earthquake / the earthquake as the catalyst*

きっかけ *a trigger to do something*

どんなきっかけで、日本語を勉強しはじめたんですか。

How did you start studying Japanese?

9. いわゆる X *so-called X*

❖ 読解チェック

Answer the following questions in Japanese ORALLY. These questions are recorded on the audio. Do not look at the script as you listen to the audio. The script is here to help you only when you cannot comprehend the questions by listening alone.

1. 2011年3月11日の地震は何と呼ばれていますか。
2. その地震の大きさは？
3. 津波はどこを襲いましたか。
4. 死亡者の数は？
5. 被災者の数は？
6. 地震後、どうして人々は原発に近い地域に残る事が出来なかったのですか。
7. 帰宅困難者というのはどういう意味ですか。
8. 首都圏とは、どこですか。
9. 首都圏では、どんな地震の影響がありましたか。
10. 被災地以外の所には、どんな影響がありましたか。
11. 節電のためには、どんな事をしたらいいのでしょうか。
12. 震災後の日本にはどんな課題がありますか？
13. 震災後、人々はどう変わったと言われていていますか。
14. それは、どうしてだと思いますか。

1. 事故があつてから、原発に反対しているんですか。
2. 地球温暖化が進んでから、節電し始めたんですか。
3. 空気の汚染がひどくなってから、引っ越ししたんですか。
4. 結婚してから、会社を辞めたんですか。
5. 東日本大震災があつてから、絆を大切にしようになったんですか。

E. 人と人とのつながりです。

ああ、いわゆる絆ですね。

世界中で同じ商品を提供する会社です。

ああ、いわゆるグローバル企業ですね。

1. バスや電車が止まって、家に帰れなくなった人たちです。
2. 地球が温かくなっている事です。
3. カッコいい男の人です。
4. 一つの事にもものすごく詳しくて、他の事に興味がない人です。
5. 回りの人たちが何を考えているか理解できないことです。

F. いわゆる絆です。

つまり、人と人とのつながりという事ですね。

いわゆる地球温暖化です。

つまり、地球が温かくなっているという事ですね。

Rephrase the following in your own words.

1. いわゆるガラパゴス化です。
2. いわゆる自己中人です。
3. いわゆる古いエネルギー政策です。
4. いわゆるグローバルなアプローチです。
5. いわゆる脱原発です。

❖ リスニング練習

Listen to the audio. Indicate whether or not each statement is in line with the main text by marking O (マル: Correct) or X (バツ Incorrect or Undeterminable). Explain in English why you marked an item incorrect or undeterminable.

1. ____ 2. ____ 3. ____ 4. ____ 5. ____ 6. ____ 7. ____ 8. ____ 9. ____ 10. ____

❖ 漢字ドリル

Listen to the audio for the correct reading of each kanji. Try reading the Kanji yourself during the first pause, listening to the correct reading, and then repeating after the model during the second pause.

1. 東日本 eastern Japan
2. 西日本 western Japan
3. 地震 earthquake
4. 津波 tsunami / tidal wave
5. 巨大 huge / gigantic
6. 襲う to attack/to assail
7. 死亡する to pass away
8. 数十万 hundreds of thousands of
9. 被災する to be a victim of [some disaster] or to suffer from
10. 首都圏 the capital city [often Tokyo]
11. 帰宅 returning home
12. 困難 difficulty / distress
13. 帰宅困難者 travelers who have difficulty returning home
[esp. after an earthquake]
14. 福島 Fukushima
15. 深刻 serious
16. 原発 nuclear power plant / nuclear power supply
17. 原発事故 nuclear power plant incident
18. 地域 region
19. 放射線 radiation
20. 汚染 contamination / pollution

21. 住民	citizens / residents
22. 避難	taking refuge / finding shelter / evacuation
23. 震災後	post-quake / after the earthquake
24. 復旧	restoration / rehabilitation
25. 復興	revival / reconstruction
26. 共に	together
27. 処理	processing / dealing with
28. 政策	political measures / policy
29. 防災	disaster prevention
30. 山積する	lying in piles / forming piles

❖ みんなの一言

東日本大震災後、ツイッターに投稿された心に残る言葉

一部 prayforjapan.jp より引用

1. 暗すぎて今まで見た事もないくらい星がきれいだよ。仙台のみんな、上をむくんだ。
2. 停電するとそれを直す人がいて、断水すると、それを直す人がいて、原発で事故が起きると、それを直しに行く人がいる。勝手に

復旧している訳じゃない。僕らが室内でマダカナーとか言っている間、クソ寒い中で死ぬ気でがんばってくれている人がいる。

3. ぜんぜん寝ていないであろう旦那に、「大丈夫？無理しないで」とメールした。「自衛隊なめんなよ。今無理しないで、いつ無理するんだ？言葉に気をつけろ。」と返事が。
4. 駅員さんに「きのうは一生懸命電車を走らせてくれてありがとう」って言っている小さな子どもたちを見た。駅員さんは泣いていた。俺は号泣していた。
5. M9.0 世界最大級となったのか。じゃ、今後復興のためのエネルギーも愛も世界最大級にしなくちゃ。
6. 避難所のおじさんが「これからどうなるんだろう」ともらしたとき、横にいた高校生ぐらいの男の子が「大丈夫、大人になったら僕らが絶対戻します」って背中をさすってたらしい。大丈夫、未来あるよ。
7. 子どもがお菓子を持ってレジに並んでいたけれど、順番が近くなり、レジを見て考え込み、レジ横にあった募金箱にお金を入れて、

お菓子を棚に戻して出て行きました。店員さんがその子どもの背なかにむけてかけた「ありがとうございます」という声が震えていました。

8. ホームで待ちくたびれていたら、ホームレスの人たちが寒いから敷けって、段ボールをくれた。いつも私たちは横目で流しているのに、暖かいです。
9. 4時間の道のりを歩いて帰るときに、トイレのご利用どうぞ！と書いたスケッチブックを持って、自宅のお手洗いを解放している女性がいた。日本って、やはり世界一暖かい国だよ。あれ見た時は感動して泣けてきた。
10. 物が散乱しているスーパーで、落ちているものをていねいに拾い、そして列に黙って並んで、お金を払って買い物をする。

運転再開した電車で、混んでるのに、妊婦に席を譲るお年寄り。

すごいよ、日本。
11. バイト中に地震があって、ほぼ満席の状態からお客さんに外に避難してもらいました。食い逃げ、半端ないだろうな、と思ってい

たが、ほとんどのお客さんが戻ってきて会計してくれました。ほんの少しの戻られなかったお客さんは今日わざわざ店に足を運んでくださいました。日本で、いい国。

12. 韓国人の友達からさっききたメール。「世界唯一の被曝国。大戦にも負けた。毎年台風がくる。地震だってくる。津波もくる・・・小さい島国だけど、それでも立ち上がってきたのが日本じゃないの。頑張れ、超頑張れ。」ちなみに僕いま泣いている。

13. 国連からのコメント「日本は今まで世界中に援助してきた援助大国だ。今回は国連が全力で日本を援助する。」

14. “ Operation Tomodachi” 米軍による救助活動名

15. 震災でお亡くなりになった方々に、心よりご冥福をお祈りすると共に、被災された方々に、謹んでお見舞い申し上げます。

みんなの一言 表現ノート

- | | | |
|----|----------------------------|---|
| 1. | <small>こころ のこ</small> 心に残る | <i>unforgettable, staying in one's heart</i> |
| 2. | <small>ざむ</small> クソ寒い | <i>damn cold (coll.)</i> |
| | | <small>まじめ</small> くそ真面目 <i>humorless / too serious</i> |
| 3. | <small>し き</small> 死ぬ気で | <i>determined to do or die, with greatest determination</i> |

4. なめんなよ *Don't take X lightly / Don't underestimate X / Don't mess with me*
なめる *underestimate, make light of*

The verb endings of る and ら become ん in casual speech.

わかんの? *So, do you understand?*

わかんない *don't understand*

つまんない *boring*

5. ^{さいだいきゅう}最大級 *largest*
^{せかいさいだいきゅう}世界最大級 *world's largest*

6. ^ま待ちくたびれる *get tired after waiting / long-awaiting*

7. ^{よこめ}横目で流す *glance sideways and ignore / not get involved/ indifferent*

8. ^{はんば}半端ない *not half-measures, to a great extent (coll.)*

^{はんば}半端 *odds and ends*

9. ^{あし}足を運ぶ *visit / go to visit*

10. ^{せかいいち}世界一 *world's best*

^{にっぽんいちたか}日本一高いビル *the tallest building in Japan*

アメリカのフットボールチーム

the best football team in America

ポートランドーおいしいレストラン

the best restaurant in Portland

11. ^{せき}席を譲る *give up a seat for someone*

^{ゆず}譲る *give away/ compromise/ pass on*

12. ^{ちょうがんば}超頑張れ *Try extra hard! (Coll.)*

^{ちやう}超 X *very X*

^{ちやう}超おいしい *extremely delicious*

13. ^{えんじょたいこく}援助大国 *foreign aid super power*

大国 *big power*

^{けいざいたいこく}経済大国 *economic power/ economic giant*

14. ^{めいふく}ご冥福をお祈りします。 *May the deceased rest in peace.*

15. ^{つつし}謹んでお見舞い申し上げます。 *I extend my sincere sympathy.*

^{つつし}謹んで *respectfully / humbly*

^{みま}お見舞い *token of sympathy / visit to express sympathy*

練習問題

A. Circle the MOST appropriate item for each blank. (10)

1. 生き方を_____ざるを得ない。 見直し 見直さ 見直せ 見直す
2. 結婚_____きっかけに、仕事を辞めた。 が で を に
3. 地球温暖化など_____な問題について話した。 深刻 厳しい 最大級 勝手
4. 二万人_____人々が家を失った。 近く 近い 近くて 近さ
5. あの若者は、まだ_____だろう。 数十年 数十才 十数才 約十才
6. むずかしい課題を_____しなければならない。 処理 政策 強化 復旧
7. _____に協力してください。 断水 停電 節電 電力
8. 心に残る言葉に_____して、涙が流れた。 感動 援助 無理 お見舞い
9. 韓国も日本も_____のメンバーである。 米軍 自衛隊 島国 国連
10. レストランで食べた後、_____するのはよくない。 募金 食い逃げ 会計 解放

B. Describe what happened in Japan on March 11, 2011, including the earthquake, tsunami, Fukushima nuclear plant incident, radiation contamination, evacuation, and impact on the capital city area and the entire country.

C.

D. Listen to the audio and translate each response to the question in to English.

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.
- 6.
- 7.

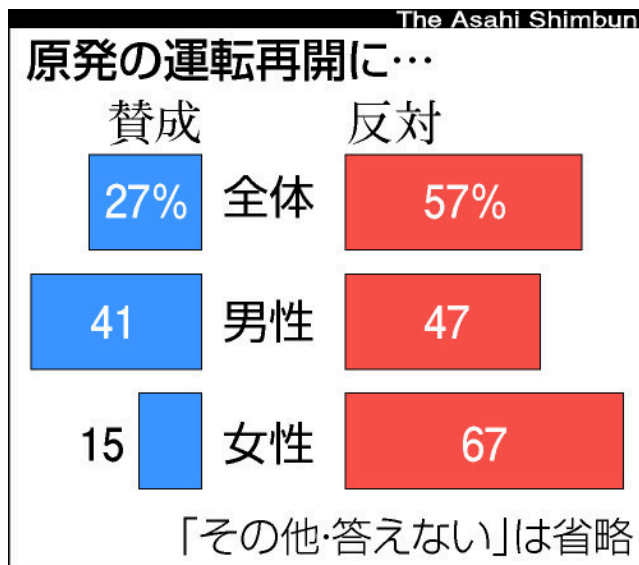
まとめ

- A. Tweet a heart-warming incident you witnessed.
- B. Describe your own life-changing experience.

参考：図表

In this section, we will practice making PowerPoint presentations including charts and graphs. Study the narratives below that accompany the charts. Following these examples, write a narrative for a chart/graph to present. You need to use the speech styles appropriate for orally presenting in the particular setting.

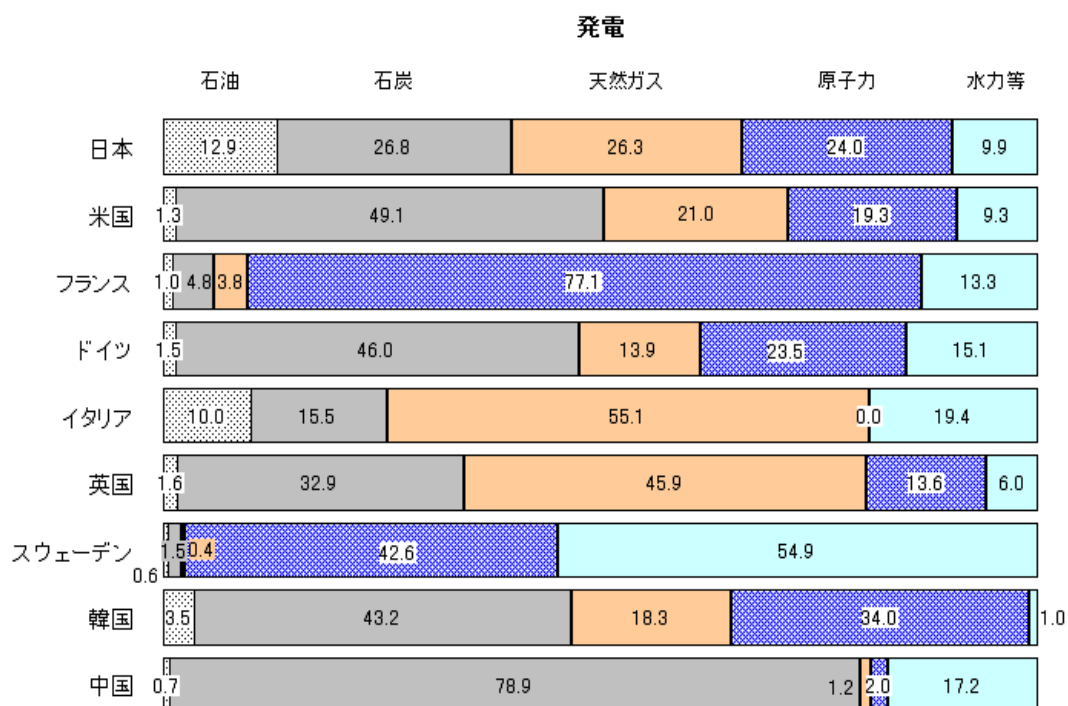
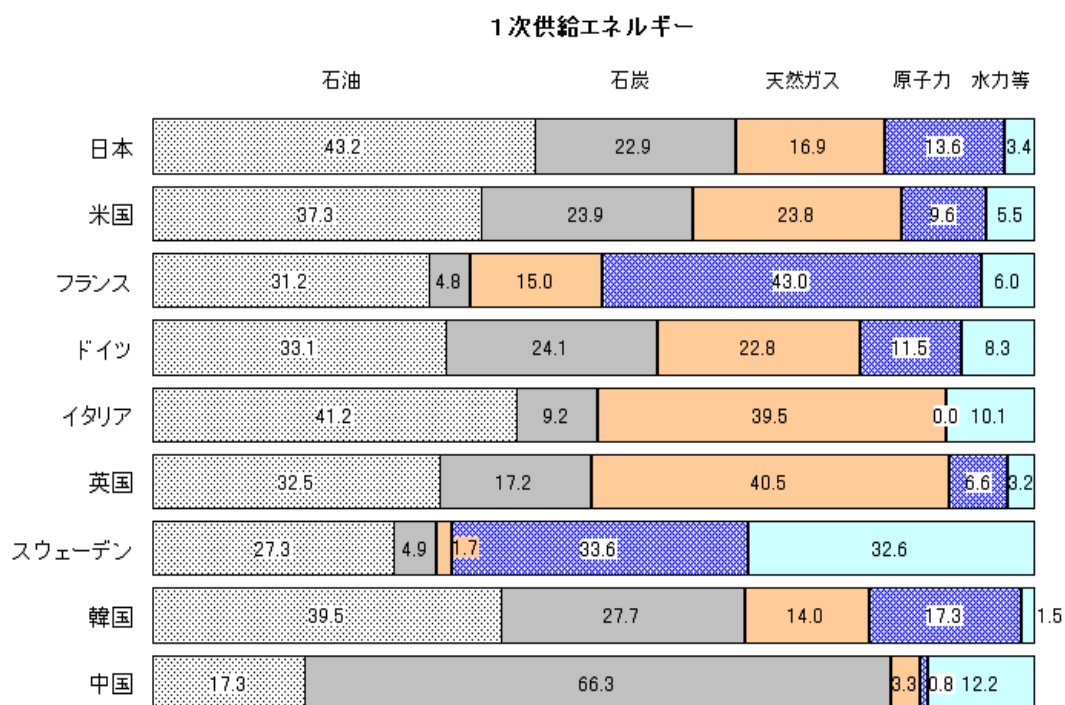
原発再開に関するアンケート



朝日新聞社 全国世論調査（電話）

朝日新聞社が10日に実施した全国世論調査によると、停止中の原発の運転を再開することに57%が反対し、賛成の27%を大きく上回った。原発の再開賛否は、男女の違いが目立つ。男性は賛成41%、反対47%と、それほど賛否の差がないのに対し、女性は賛成15%、反対67%で差が大きい。

主要国のエネルギー源構成(2008年)



(注) 発電には自家発電、コージェネを含む。中国には香港を含む。水力等には太陽光、地熱、廃棄物等を含む。
 (資料) IEA, "Energy Balances of OECD Countries 2010", "Energy Balances of non-OECD Countries 2010"

エネルギー源の構成を主要国で比較した図である。

エネルギー源の構成で日本が目立っているのは、以下の点である。

- ①石油依存度が、イタリア、韓国と並んで高い（日本が最も高い）。
- ②天然ガスの比率が比較的小さい。
- ③原子力の比率が、フランス、スウェーデン、韓国に次いで高い。

E. 発電源の構成で日本が目立っているのは、以下の点である。

- ①フランスでは原子力が77.1%と非常に大きく、中国は石炭が78.9%、米国やドイツでも石炭が半分近く、といった片寄りが見られるのに対して、日本は、様々な発電源を組み合わせた構成になっている。
- ②天然ガスは1次供給エネルギー構成よりも、発電源としての方が大きい。
- ③原子力の比率が、フランス、スウェーデン、韓国に次いで高い。